



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1501 1/12/2017 PORTUGUÊS
 Edição Portuguesa: No 246
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Consulta Telefônica de Emergência.....	1
Pronto Socorro Feriado e Noturno.....	1
Plantão Médico.....	1
Consultas aos Cidadãos.....	2
Cadastro de Estrangeiros.....	2
Inscrição para Gakudou.....	3
Inscrição para Grupos de Atividades.....	3
Movimento de Segurança Trânsito	4
Eventos e Informações.....	4

Clínica de Plantão Domingo/Feriado/Começo do Ano

Horário : 9:00 ~ 17:00

Data	Clínica	☎
3 Dez.	Clín.Sist.Circulatorio Imai (Yawata) *Geral	37-3355
	Clín.Neuro Cirurg. Koide (Aoyagui)	21-2960
	Clín.Oogura (Goi Chuuu Higashi) *Maternidade	21-4187
10 Dez.	Clín. Kamo (Yorou) *Geral	98-1177
	Clín.Yotsuya (Anesaki) *Geral Cirurg	62-5151
	Clín.Haramura (Tamasaki) *Geral	21-1259

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Enfermidades Repentinhas ☎ 21-5771
(急病センター Kyuubyou Center)

Clínica Geral (内科 Naika)	Dias da semana (2ª a Sábado) 20:30 ~ 23:30
Pediatria (小児科 Shounika)	Domingo e Feriados 9:00 ~ 17:00 20:30 ~ 23:30
Odontologia (歯科 Shika)	Sábado 20:30 ~ 23:30 Domingo e Feriados 9:00 ~ 12:00

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs
No caso de uso, confirmar previamente o Guia telefônico
☎ 22-0101

Guia Telefônico ☎ 22-0101 (8:00hs)

Consulta Telefônica de Emergência para Doenças Repentinhas da Criança

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Se o seu filho apresenta de repente alguma alteração na saúde e você não sabe se é melhor levar ao médico ou se dá apenas para ficar em observação, ligue e você terá conselhos e orientações feitas por enfermeira ou médico infantil.

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

☎ # 8000 (para telefones push kaisen)

☎ 043(242)9939 (para outros telefones que não seja tipo push kaisen)

Como acessar o Informativo Público

O **Informativo Público** é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site no alto á direita, clique onde está escrito **multilingua!**. Na tela que aparecer, clique **Kouhou Ichihara**. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado .

Consulta Telefônica para Alívio de Emergência

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Atendimento por enfermeira que orientará se é para ir ao hospital ou se é para chamar a ambulância.

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~ 23:00hs (Domingo/Feriados/Final-começo de ano)

☎ # 7009 (para telefones push kaisen)

☎ 03(6735)8305 (para outros telefones que não seja tipo push kaisen)

CONSULTAS AO CIDADÃO (市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 28/Dezembro). Atendimento 20 min./pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (26/Dezembro o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 11/Dezembro). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (gyousei soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 20/Dezembro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 8/Dezembro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 15/Dezembro. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 22/Dezembro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 6/Dezembro. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 13/Dezembro. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira (Exceto dia 26/Dezembro). Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

Cadastro de Estrangeiros Voluntários (善意通訳を募集 ZenI wo boshuu)> A Associação de Intercâmbio Internacional está cadastrando Estrangeiros que entendem o idioma japonês, interessados no trabalho voluntário, de ajudar o próximo nas situações de calamidade. Como medida de enfrentamento de calamidade, o cadastro permitirá que a comunidade estrangeira que vive isolada por dificuldade no idioma, possam receber auxílio e ter acesso às informações no caso de ocorrência de uma calamidade. Colabore. Participe.

Kokusai Kouryuu Kyoukai FAX 23-7252

Inscrição Aberta para o Club da Criança (Gakudou Hoiku)

(児童クラブへの入所児童を募集 Jidou kurabu he no nyuusho jidou wo boshuu)

Funciona como Creche, onde as crianças podem ficar após o término das aulas e durante o feriado de verão. Destinado às crianças do 1º ao 6º ano da Escola Primária (em 2/Abril/2018), cujos pais ou responsáveis por motivo de trabalho ou doença não estão em casa durante o dia.

Horário de Funcionamento: Vide TABELA ABAIXO

Custo : Mensalidade de ¥ 9,600 ienes (保育料 Hoikuryou). (Em Julho ¥ 11,000 ienes e Agosto ¥ 13,000 ienes). A cada 30 minutos adicionais será cobrado ¥100 ienes (延長保育料 Enchou Hoikuryou). Atividades Adicionais : é cobrado a parte (別途活動費 Bettokatsudouhi).

Procedimento para Fazer a Inscrição: Enviar o formulário de pedido que se encontra nos locais de inscrição e anexar os documentos que estão assinalados no formulário. ☞ Pode ser feito DownLoad no Web Site do município.

Data para Inscrição : De 25/Dezembro a 02/Fevereiro/2018.

Local de Inscrição : Setor de Creche (Hoiku Ka), Regional da Prefeitura (Shisho), e nos Club da Criança (Jidou Club) **OBS:** As vagas serão preenchidas de acordo com a avaliação dos documentos e não com a ordem de chegada. Resultado previsto para o início de Março. Se houver muita procura a criança pode ficar sem vaga. Mesmo as crianças que já frequentam ou que já estão na lista de espera, precisam fazer a inscrição.

Funcionamento e Feriado	Horário Normal	Prorrogação do Horário
De Segunda a Sexta- feira	Depois da aula até as 18:00hs	Das 18:00 às 19:00hs
Sábado	8:30hs ~ 18:00hs	Das 8:00hs às 8:30hs
Durante as Férias escolares *exceto Sábado		Das 7:00hs às 8:30hs Das 18:00 às 19:00hs

Hoiku ka ☎ 23-9829

INSCRIÇÃO PARA GRUPOS DE ATIVIDADES

(公民館・コミュニティセンターのサークル会員を募集 Kouminkan Community Center no circle kaain wo boshū)

Kouminkan e Community Center possuem grupos para praticar juntos atividades de lazer, se divertir, fazer amizade e manter a saúde. Atividade Cultural → Cerimônia do Chá (sadou), Caligrafia (shodou), Pintura, Fotografia, Estudo de Línguas, Arranjo de Flores (Ikebana), Poema (haiku), Cerâmica, Teatro, Goi, Coral, Xadrez Japonês (shougi), etc... Atividade Desportivo → Dança Social, Dança havaiana, Tênis de Mesa, Yoga, Badminton, Voley, Tai-Chi-Chuan (taikyoukuken), Karate, Shaolin (arte marcial), etc...

Os novos grupos e mesmo os que vão dar continuidade, para utilizar as instituições a partir de Abril/2018, devem fazer o registro. Registro no período de 14 a 27/Dezembro. O registro deve ser feito na própria instituição que deseja utilizar.

Kouminkan	☎
Yawata	41-1984
Tatsumi	74-8521
Shizu	74-5516
Goi	22-2121
Kokubunji	24-1600

Kouminkan	☎
Anesaki	61-0124
Yuushuu	66-0121
Nansou	92-0039
Kamo	98-0033

Commun.Center	☎
Sanwa	36-4922
Kikuma	42-3424
Chiharadai	50-2312
Chigusa	26-1515
Toda	95-6622

Segurança no Trânsito - Movimento de Inverno

(冬の交通安全運動を実施 Fuyu no koutsuu anzen undou wo jisshi)

Movimento no período de 10 a 19/Dezembro. No período de festividade, aumenta as oportunidades de beber nos encontros de final de ano e os casos de acidentes envolvendo motorista alcoolizado. Procure respeitar as regras de trânsito e assim evitar se envolver em algum acidente.

- (1) Vamos erradicar o comportamento de dirigir quando beber> Se pretende beber, não saia de carro. Faça a campanha nos locais de encontros.
- (2) Vamos evitar acidentes envolvendo crianças e idosos> Se avistar uma criança ou idoso na rua, reduza a velocidade e dirija com atenção.
- (3) Vamos evitar acidentes durante o entardecer e durante a noite> Cuidado com bicicletas e durante a noite procurar sair com roupa de cor reluzente e clara para ser de fácil visualização para o motorista.
- (4) Vamos usar o cinto de segurança (cadeira de segurança para criança e cinto em todos os assentos do carro).

Setor de Política de Transporte (Kōtsū Seisaku Ka) ☎23-9762

EVENTOS E INFORMAÇÕES

Aula de patinação para cidadão> De 26 a 28/Janeiro. Sugadaira Kougen (Nagano Ken). Das 8:45 ~ 9:45hs. Para 36 pessoas acima do 3º ano primário. Adulto ¥31,000. Primário ¥27,000 (Bilhete de Lift e material de empréstimo é cobrado a parte). Preencher formulario de inscrição e entregar até 10/Janeiro. ☎42-7712

Cerimônia da Maioridade> Dia 07/Janeiro. Guiche de entrada apartir das 10hs. Destinado para nascidos no período de 2/Abril/1997 a 1/Abril/1998, e mesmo os que não possuem registro de residência em Ichihara poderão participar. Locais: Kouminkan → Anesaki, Yawata, Goi, Shizu, Tatsumi, Nansou, Kamo, Yuushuu. Community Center → Sanwa, Chiharadai, Chigusa. Shiminkaikan. ☎23-9850.

Aula para aprender a fazer enfeite de Natal (kadomatsu) > Dia 16/Dezembro. Das 9 ~ 12hs. Sazusa Sarashina Kouen. 10 vagas. Custa ¥1,500 ienes. Inscrição ☎20-3555.

Aula para aprender a fazer enfeite de Natal (kadomatsu) > Dia 23/Dezembro. Das 9 ~ 12hs. Ichihara Quad no Mori. 15 vagas. Custa ¥2,000 ienes. Inscrição ☎96-1119

Distribuição de Cartão Helper > Para pessoas que aparentemente não possuem problemas mas necessitam de ajuda por motivo de doenças graves, ou deficiência em órgãos internos ou uso de aparelho ortopédico, etc.... A distribuição do cartão teve início em Agosto deste ano. No verso do cartão consta endereço, telefone para contato de emergência, nome da instituição medica que o acompanha, o conteúdo da ajuda que necessita. Com o uso deste cartão, em caso de calamidade, de emergência ou mesmo na vida diaria mostrando o cartão pode obter ajuda das pessoas à sua volta. O cartão é em forma de strap (para pendurar). Ao avistar alguém com esse cartão no onibus, ceda o local de assento; no comercio, na rua, nas estações, dirija uma palavra para saber se precisa de ajuda. ☎23-9815

Era Chiba - Era geológica > O time japones de pesquisadores da formação terrestre, deu entrada com o pedido de reconhecimento da Era Chiba, baseado na formação geológica de aproximadamente há 770,000 anos localizada em Chiba. Cuidados ao visitar o local: 1) Não remover a formação da terra, 2) Ate chegar ao local de formação geologica, respeitar o caminho que é localizado em propriedade privada, 3) Utilizar botina ou sapato com solado que não encharca com água e sem perigo de escorregar, 4) Procurar utilizar transporte público, 5) Acesse o código de barra para ver as imagens do local

☎23-9853

